

Table of Contents

Notes on Contributors	9
------------------------------------	----------

Introduction

Alex Goldiș and Ștefan Baghiu

For a Translational Approach to National Literary Markets	15
---	----

The Uneven Exchange within World Literature

Ștefan Baghiu

Exaptive Translations: The Change in Function of Imported Novels over Time	31
--	----

Andrei Terian

Writing Transnational Histories of “National” Literatures: Baudelaire and Proust as Romanian Authors	45
---	----

Alex Goldiș

Import and Translation: The Infrastructure of the Romanian Novel Market in the Twentieth Century	57
---	----

Emanuel Modoc

Transnational Networks, Translational Canons: Foreign Literatures in the Romanian Interwar Periodical Culture	75
--	----

Market Selection and Inter-peripheral Imports

Adriana Stan

The Rise of the Realist Novel in Romanian Literature: Translations, Foreign Models, Ideologies	95
---	----

Daiana Gârdan

A Literary Form and Its Peripheral Uses: (French) Naturalism in Romania and Brazil	113
---	-----

Ana Țăranu and Claudiu Turcuș

Exceptionally Dysfunctional: The Reception of American Literary and
Political Imagery in the Interwar Romanian Press 131

Cosmin Borza

Peripheral Modernisms: The Interwar Translation of East-Central
European Novels in Romanian 149

Ovio Olaru

Translating the North: From Norientalism to Interperipherality 167

Social Entanglements and Cultural Transfers

Ioana Moroșan

Romanian Women's Writing Abroad: The Translation of the Novel
Written by Women during the Socialist Realist Era 187

Snejana Ung

Translating Literature about Former Yugoslavia into
Romanian: The Role of Literary Prizes and Festivals 205

Crina Bud

Revising the National Literary History: Three Anthologies
of Romanian Literature Translated into French 219

List of Illustrations 233